

# HL 230



Bedienungsanleitung

Instruction manual

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso



09932132309

03/2020

# 1. Sicherheitshinweise

Lesen Sie die nachfolgenden Hinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät verwenden.

## **VORSICHT!**

### **Gefahr vor Bränden, Kurzschlüssen und elektrischen Schlägen!**

- Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Netzsteckers und zum Tragen des Gerätes verwenden.
- Anschlussleitung nicht mit Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Verbindung bringen.
- Gerät an einem trockenen Ort aufbewahren und vor Flüssigkeiten und Feuchtigkeit schützen.

### **Vergiftungsgefahr durch bleihaltige Lote!**

- Bleihaltige Lote, die in den Organismus gelangen, wirken toxisch. Während des Gebrauchs nicht essen, trinken oder rauchen. Nach dem Gebrauch Hände gründlich waschen.
- Für ausreichend e Belüftung oder Absaugung sorgen.

### **Gefahr vor Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!**

- Sicherstellen, dass das Gerät nur von Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen verwendet wird.
- Gerät nur mit der vorgesehenen Netzspannung betreiben.
- Gerät nie ohne Lötspitze oder mit abgenutzter Lötspitze verwenden.
- Gerät für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Wartungshinweise beachten.
- Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften beachten.

# 2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient zum Aufschmelzen und Löten von Metallen. Jeder andere Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät verlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers.

# 3. Bedienungshinweis

## **VORSICHT!**

### **Heiße Lötspitze! Gefahr vor Bränden und Verletzungen!**

- Erhitzte Lötspitze nicht berühren.
- Vor dem Aufheizen sicherstellen, dass die Lötspitze ordnungsgemäß mit dem Gerät verbunden ist.
- Heiße Lötspitze nicht mit hitzeempfindlichen und brennbaren Materialien in Verbindung bringen. Auf eine ausreichend hitzebeständige Arbeitsunterlage achten. Vor dem Aufheizen brennbare Gegenstände, Flüssigkeiten und Gase aus dem Arbeitsbereich des Geräts entfernen.
- Gerät bei jeder Arbeitsunterbrechung in den dafür vorgesehenen Ablagestand legen.
- Gerät nach Gebrauch vom Netz trennen.
- Aufgeheiztes Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Darauf achten, dass die Lötspitze nach Abschalten des Geräts einige Zeit benötigt, um auf eine gefahrlose Temperatur abzukühlen.
- Erhitzte Lötspitze zur Abkühlung nicht mit Wasser abschrecken.

### **Gehen Sie wie folgt vor:**

1. Anschlussleitung des Lötstabs an das 230-V-Netz anschließen.
2. Ca. 10 Minuten warten, bis das Gerät aufgeheizt ist.
3. Nach den Lötarbeiten das Gerät in den Ablageständer legen und an der Luft abkühlen lassen.

## **4. Montage**



DE

## **5. Wartung**

Vor jedem Gebrauch alle Komponenten auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren lassen. Bei eventuellen Reparaturen nur Original-Ersatzteile verwenden.

### **Lötspitze wechseln**

#### **VORSICHT!**

Heiße Lötspitze! Gefahr vor Bränden und Verletzungen!  
Lötspitze vor dem Wechseln abkühlen lassen.

### **Gehen Sie wie folgt vor:**

- 1. Klemmschrauben der Lötspitze mit einem Kreuzschlitzschraubendreher lösen und Lötspitze abnehmen.
- 2. Neue Lötspitze bis zum Anschlag einschieben und Klemmschrauben fest anziehen.

### **Entsorgung**

Lötabfälle sind Sondermüll. Kommunale Abfallbeseitigungs-Vorschriften beachten.

## **6. Technische Daten**

Anschlussspannung: 230 V, 50 Hz  
Leistung: 170 W  
Max. Temperatur am Brennring: ca. 600 °C  
Aufwärmzeit: ca. 10 Minuten  
Durchmesser Brenns Spitze: 19,5 mm  
Kabellänge: 3m  
Gewicht: ca. 650 g



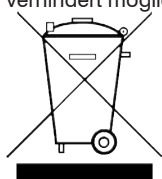
### **Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt die Lister GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät sich in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: <http://www.lister.de>.

DE

### **Elektroschrott**

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.



Lister GmbH  
58509 Lüdenscheid  
Tel. +49 2351 10 60 0  
[info@lister.de](mailto:info@lister.de)  
[www.lister.de](http://www.lister.de)

## 1. Safety instructions

Read the following instructions carefully before using the device.

### **CAUTION!**

#### **Danger of fire, short-circuits and electric shock!**

- Do not pull on the electrical supply cable to unplug or transport the device.
- Do not allow electrical supply cables to come into contact with oil or sharp edges.
- Store the device in a dry place and protect from liquids and moisture.

#### **Risk of poisoning from solders containing lead!**

- Solders containing lead that are absorbed into the body are toxic. Do not eat, drink or smoke while working. Wash your hands thoroughly after use.
- Ensure adequate ventilation or extraction.

#### **Risk of physical injury and material damage if used incorrectly!**

- Ensure that the device is only used by people who have the professional skills required to do so.
- Only operate the device at the mains voltage specified.
- Never use the device without the soldering tip or with a worn soldering tip.
- Keep out of the reach of children.
- Note the maintenance instructions.
- National and international safety, health and occupational safety regulations must be observed and complied with.

## 2. Correct use

The device is used to melt and solder metals. Any other use shall be deemed incorrect. In the event of incorrect use or modifications to the device, the manufacturer's warranty and liabilities shall be deemed invalid.

## 3. Operation

### **CAUTION!**

#### **Hot soldering tip! Danger of fire and injury!**

- Do not touch the soldering tip while it is hot.
- Before heating, ensure that the soldering tip is correctly connected to the device.
- Do not allow the hot soldering tip to come into contact with heat-sensitive or flammable materials. Ensure that the workbench underneath is sufficiently heat-resistant. Before heating, remove any flammable objects, liquids or gases from the device's work area.
- Place the device in the holder provided during any work breaks or interruptions.
- Disconnect the device from the power supply after use.
- Never leave a hot device unattended.
- Be aware that the soldering tip will take a while to cool down to a safe temperature after it has been switched off.
- Do not quench a heated soldering tip with water.

#### **Proceed as follows:**

1. Connect the soldering rod's electrical supply cable to the 230 V mains.
2. Wait around 10 minutes until the device has heated up.
3. After the soldering work is complete, place the device in the holder and allow it to air-cool.

## 4. Mounting



EN

## 5. Maintenance

Check all components for signs of damage before every use. Damaged parts should only be repaired by a qualified professional or the manufacturer. If carrying out any repairs, only use original spare parts.

### Changing the soldering tip

#### CAUTION!

Hot soldering tip! Danger of fire and injury!  
Allow the soldering tip to cool down before changing it.

#### Proceed as follows:

- 1. Loosen the clamping screw on the soldering tip with a screwdriver and remove the soldering tip.
- 2. Insert the new soldering tip until it stops and then tighten the clamping screw.

#### Disposal

Solder waste is hazardous waste. Observe any local authority waste disposal regulations.

## 6. Technical data

Power supply: 230 V, 50 Hz

Power: 170 W

Max. temperature at the burning ring: ca. 600 °C

Heating time: ca. 10 Minuten

Diameter of the burning tip: 19,5 mm

Cable length: 3m

Weight: ca. 650 g

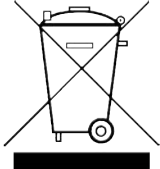


#### Declaration of conformity

Lister GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations of Directive 2004/108/EC and 2006/95/EC. The CE mark confirms compliance with the Directives of the European Union. The declaration of conformity can be viewed by visiting <http://www.lister.de>.

### Electronic scrap

Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.



EN

Lister GmbH  
58509 Lüdenscheid  
Tel. +49 2351 10 60 0  
info@lister.de  
www.lister.de

# 1. Consignes de sécurité

Lisez attentivement les informations ci-dessous avant d'utiliser l'appareil.

## ATTENTION !

### Risque d'incendie, de court-circuit et d'électrocution !

- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil ou s'en servir pour porter l'appareil.
- Ne pas mettre le câble d'alimentation en contact avec une source de chaleur, de l'huile ou des bords pointus.
- Stocker l'appareil dans un endroit sec et le protéger des liquides et de l'humidité.

### Risque d'intoxication car le fil à souder contient du plomb !

- Le fil de plomb est très toxique pour l'organisme s'il est ingéré. Ne pas manger, boire ou fumer pendant l'utilisation. Se laver soigneusement les mains après utilisation.
- S'assurer que l'espace de travail soit suffisamment aéré et qu'il n'y ait pas de poussière.

### Un mauvais usage peut mettre en danger les personnes et causer des dommages matériels !

- Veiller à ce que seules des personnes compétentes utilisent l'appareil.
- N'utiliser l'appareil qu'à la tension prévue.
- Ne jamais utiliser le fer à souder sans panne ou avec une panne usée.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants.
- Suivre les consignes d'entretien.
- Les prescriptions nationales et internationales en matière de sécurité, de santé et de sécurité du travail sont à observer.

## 2. Usage normal

L'appareil sert à fondre et à souder les métaux. Tout autre usage est considéré comme non conforme. Les exigences de garantie et de dédommagement ne sont pas couvertes par le fabricant en cas d'utilisation et d'interventions non conformes.

## 3. Fonctionnement

### ATTENTION !

#### Panne brûlante ! Risque de brûlure et de blessure !

- Ne pas toucher la panne quand elle est chaude.
- Avant de mettre en chauffe, s'assurer que la panne est bien raccordée à l'appareil.
- Ne pas mettre la panne chauffée en contact avec des matières inflammables ou sensibles à la chaleur. S'assurer que le lieu de travail est adapté à la soudure. Éliminer tout produit inflammable, liquide ou bouteille de gaz de la zone de travail avant de mettre l'appareil à chauffer.
- Reposer l'appareil sur les supports prévus à cet effet à chaque fois que l'appareil n'est pas utilisé.
- Débrancher l'appareil après utilisation.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance quand il est encore chaud.
- Vérifier la température de la panne après avoir débranché l'appareil, celle-ci nécessite un peu de temps avant de refroidir.
- Ne jamais refroidir la panne avec de l'eau.



**Procédez comme suit :**

1. Brancher le câble d'alimentation du manche sur une prise 230 V.
2. Attendre env. 10 minutes, pendant que l'appareil chauffe.
3. Une fois les soudures réalisées, reposer l'appareil sur les supports et laisser refroidir à l'air.

## 4. Montage



FR

## 5. Entretien

Vérifier que tous les composants sont en bon état avant utilisation. Les pièces endommagées ne peuvent être réparées que par un spécialiste ou par le fabricant. En cas de réparation, n'utiliser que les pièces d'origine.

### Remplacement de la panne

**Attention!**

Panne brûlante ! Risque de brûlure et de blessure !  
Laissez refroidir la panne avant remplacement.

**Procédez comme suit :**

- 1. Desserrer la vis de blocage de la panne avec une clé tournevis et retirer la panne.
- 2. Insérer la nouvelle panne jusqu'à la butée et serrer la vis de blocage.

### Collecte et traitement

Les déchets de soudure doivent être triés. Respecter les consignes communales de tri.

## 6. Caractéristiques techniques

Source de courant: 230 V, 50 Hz

Puissance: 170 W

Température max. de l'anneau: env. 600 °C

Temps de chauffe: env. 10 minutes

Diamètre de l'embout de fusion: 19,5 mm

Longueur du câble: 3m

Poids: env. 650 g



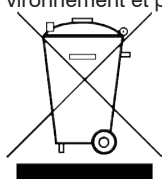
### Déclaration de conformité

La société Lister GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conforme aux de la directive 2004/108/CE et des autres dispositions applicables de la directive 2006/42/CE. La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse : <http://www.lister.de>.

### Déchets électriques

A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

FR



Lister GmbH  
58509 Lüdenscheid  
Tel. +49 2351 10 60 0  
[info@lister.de](mailto:info@lister.de)  
[www.lister.de](http://www.lister.de)

## 1. Avvertenze per la sicurezza

Leggere con attenzione le seguenti avvertenze prima di utilizzare l'apparecchio.

### CAUTELA!

#### Pericolo di incendi, cortocircuiti e folgorazione!

- Non tirare dal cavo di collegamento per sfilare la presa e per trasportare l'apparecchio.
- Evitare che il cavo di collegamento venga a contatto con calore, olio o spigoli taglienti.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e protetto da liquidi ed umidità.

#### Pericolo di intossicazione causato dal metallo d'apporto contenente piombo!

- Metalli d'apporto contenenti piombo sono tossici per l'organismo. Durante l'uso non mangiare, bere o fumare. Dopo l'uso, lavare bene le mani.
- Provvedere ad una sufficiente aerazione o aspirazione dell'aria.

#### Pericolo di danni a persone e cose in caso di utilizzo scorretto!

- Assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato solo da persone con adeguate conoscenze tecniche.
- Utilizzare l'apparecchio solo con la tensione di rete prevista.
- Non utilizzare l'apparecchio senza punta del saldatoio o con punta del saldatoio usurata.
- Conservare al di fuori della portata dei bambini.
- Attenersi alle indicazioni di manutenzione.
- Attenersi alle prescrizioni antinfortunistiche, di sicurezza e salvaguardia nazionali e internazionali.

## 2. Utilizzo conforme

L'apparecchio serve per la fusione e la saldatura di metalli. Qualsiasi altro utilizzo viene considerato non conforme all'uso previsto. In caso di utilizzo non conforme e interventi sull'apparecchio decadono i diritti di garanzia forniti dal costruttore.

## 3. Uso

### CAUTELA!

#### Punta del saldatoio rovente! Pericolo di incendi e lesioni!

- Non toccare la punta del saldatoio quando è rovente.
- Prima di procedere al riscaldamento, accertarsi che la punta del saldatoio sia regolarmente applicata sull'apparecchio.
- Evitare il contatto della punta del saldatoio rovente con materiali termosensibili e infiammabili. Utilizzare una base di appoggio per il lavoro con sufficienti caratteristiche di resistenza al calore. Prima di procedere al riscaldamento, rimuovere oggetti, liquidi e gas infiammabili dall'area di lavoro dell'apparecchio.
- Prima di ogni pausa dal lavoro, posizionare l'apparecchio sull'apposita base.
- Dopo l'uso, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Non lasciare mai incontrollato l'apparecchio riscaldato.
- Si avverte che la punta del saldatoio impiega qualche minuto prima di raffreddarsi ad una temperatura non pericolosa dopo lo spegnimento dell'apparecchio.
- Non bagnare la punta del saldatoio con acqua per raffreddarla.

#### Procedere come segue:

1. Collegare il cavo della barra saldante alla rete a 230 V.
2. Attendere circa 10 minuti, finché l'apparecchio si è riscaldato.
3. Terminata la saldatura, riporre l'apparecchio sulla base e lasciarlo raffreddare all'aria.

## 4. Montaggio



## 5. Manutenzione

IT

Prima di ogni utilizzo, controllare tutti i componenti per escludere la presenza di danni. Eventuali componenti difettosi devono essere fatti riparare solo da personale specializzato o dal costruttore. Per eventuali riparazioni utilizzare esclusivamente ricambi originali.

### Sostituzione della punta del saldatoio

#### CAUTELA!

Punta del saldatoio rovente! Pericolo di incendi e lesioni!  
Prima di sostituirla, lasciare raffreddare la punta del saldatoio.

#### Procedere come segue:

- 1. Allentare con una strappo incassato la vite di bloccaggio della punta del saldatoio, quindi rimuovere la punta.
- 2. Spingere la nuova punta fino all'arresto e serrare di nuovo la vite di bloccaggio.

#### Smaltimento

I residui del materiale d'apporto sono rifiuti speciali. Attenersi alle indicazioni fornite dal comune sullo smaltimento dei rifiuti.

## 6. Specifiche tecniche

Alimentatore: 230 V, 50 Hz

Potenza: 170 W

Temperatura max. su anello guarnizione: ca. 600 °C

Tempo riscaldamento: ca. 10 minuti

Diametro punta cannello: 19,5 mm

Lunghezza cavo: 3m

Peso: ca. 650 g



### **Dichiarazione di conformità**

La Lister GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori clausole allegate della Direttiva 2004/108/CE e della Direttiva 2006/95/CE. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea. La dichiarazione di conformità può essere visionata nella seguente pagina Internet: <http://www.lister.de>.

### **Rifiuti elettronici**

L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori specializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresenta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.



IT

Lister GmbH  
58509 Lüdenscheid  
Tel. +49 2351 10 60 0  
[info@lister.de](mailto:info@lister.de)  
[www.lister.de](http://www.lister.de)

# 1. Indicaciones de seguridad

Lea detenidamente las siguientes instrucciones antes de utilizar el aparato.

## ¡PRECAUCIÓN!

### **Peligro de incendio, cortocircuitos y descargas eléctricas.**

- No transporte el aparato ni tire del enchufe por el cable de conexión.
- Mantenga el cable de conexión alejado del calor, aceite y bordes afilados.
- Guarde el aparato en un lugar seco y protéjalo de la humedad y los líquidos.

### **Peligro de intoxicación por soldaduras que contienen plomo.**

- Las soldaduras que contienen plomo y entran en el organismo son tóxicas. No coma, beba o fume mientras utiliza el aparato. Lávese bien las manos después del uso del aparato.
- Procure que la ventilación o aspiración sea suficiente.

### **Peligro de daños materiales y personales por un uso indebido.**

- Asegúrese de que sólo las personas con los conocimientos técnicos correspondientes utilicen el aparato.
- Únicamente emplee el aparato con la tensión de red indicada.
- No utilice nunca el aparato sin la punta de soldar o con una punta desgastada.
- Mantenga el aparato alejado de los niños.
- Tenga en cuenta las indicaciones de mantenimiento.
- Debe observar las normas nacionales e internacionales relativas a la seguridad, salud y seguridad laboral.

ES

# 2. Uso previsto

El aparato se ha diseñado para fundir y soldar metales. Cualquier otro uso se considera inadecuado. En caso de no realizar un uso conforme al previsto y en caso de intervenir en el aparato, se extinguen la responsabilidad y la garantía del fabricante.

# 3. Manejo

## ¡PRECAUCIÓN!

### **Punta de soldar caliente. Peligro de incendio y lesiones.**

- No toque la punta de soldar cuando está caliente.
- Asegúrese de que la punta esté bien colocada en el aparato antes de proceder al calentamiento.
- Evite el contacto de la punta de soldar caliente con materiales inflamables o sensibles al calor. Procure que la superficie de trabajo sea suficientemente resistente al calor. Retire los gases, líquidos y objetos inflamables de la zona de trabajo antes de calentar el aparato.
- Coloque el aparato en el soporte de apoyo correspondiente cada vez que interrumpa el trabajo.
- Desenchufe el aparato después de cada uso.
- Nunca deje el aparato caliente sin vigilancia.
- Tenga en cuenta que, después de la desconexión del aparato, la punta de soldar necesita cierto tiempo para enfriarse a una temperatura que no suponga ningún peligro.
- No pase por agua la punta de soldar caliente para enfriarla.

**Proceda del siguiente modo:**

1. Conecte el cable de la varilla de soldar a la red de 230 V.
2. Espere unos 10 minutos hasta que el aparato se caliente.
3. Después de soldar, coloque el aparato en el soporte de apoyo y déjelo enfriar al aire.

## 4. Montaje



## 5. Mantenimiento

Compruebe todos los componentes por si presentan algún daño antes de usar el aparato. Las piezas dañadas deben ser reparadas únicamente por un especialista o por el fabricante. Utilice únicamente piezas de repuesto originales en las reparaciones.

ES

### Cambio de la punta de soldar

**¡PRECAUCIÓN!**

Punta de soldar caliente. Peligro de incendio y lesiones.  
Deje enfriar la punta de soldar antes de cambiarla.

**Proceda del siguiente modo:**

- 1. Afloje el tornillo de la punta con un schraubensch y quitar la punta.
- 2. Introduzca la nueva punta hasta el tope y apriete de nuevo el tornillo de fijación.

### Eliminación del aparato

Los desechos de soldadura deben eliminarse de forma especial. Consulte las disposiciones locales sobre la eliminación de desechos.

## 6. Datos técnicos

Fuente de alimentación: 230 V, 50 Hz

Potencia: 170 W

Temperatura máx. en el anillo quemador: 600 °C aprox.

Tiempo de calentamiento: 10 minutos aprox.

Diámetro de la punta: 19,5 mm

Longitud del cable: 3 m

Peso: 650 g aprox.

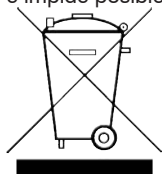


### **Declaración de conformidad**

El Lister GmbH declara que el producto / el aparato descrito en estas instrucciones está en conformidad con los requisitos esenciales y otras cláusulas pertinentes de la Directiva 2004/108/CE y 2006/95/CE adjunta. La marca CE indica que hemos cumplido con las directivas de la UE. La declaración de conformidad se puede ver en la siguiente página web:<http://www.lister.de>.

### **Chatarra electrónica**

El productor está obligado a eliminar los aparatos caducados según las normativas pertinentes. Tenga en cuenta los reglamentos correspondientes de su país. El aparato no puede eliminarse con la basura doméstica. En el marco de las normativas EU para la eliminación de aparatos electrónicos y eléctricos viejos, el aparato podrá depositarse en el punto verde de su comunidad de forma gratuita, o llevarlo a comercios especializados que ofrezcan un servicio de recogida. Una eliminación conforme a las disposiciones, protege y preserva el medio Ambiente e impide posibles efectos perjudiciales para el ser humano y el entorno medioambiental.



Lister GmbH  
58509 Lüdenscheid  
Tel. +49 2351 10 60 0  
[info@lister.de](mailto:info@lister.de)  
[www.lister.de](http://www.lister.de)

ES







# Gewährleistungs- und Garantiekarte

Geräte-Typ:

Kälbermilch-Erwärmer

Lötkolben

Enthornung AH-CE

Brennkolben

ZPS

Combi Schleifbock

Nummer: .....

Die Lieferung des Gerätes erfolgt auf Grund der Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Firma Lister, die jedoch gegenüber Verbrauchern nicht gelten. Neben der gesetzlichen Gewährleistung (von **2 Jahren** bei einem Verbrauchsgüterkauf und von **1 Jahr** gegenüber Unternehmen) gewähren wir eine Garantie von **12 Monaten**.

Die Garantiepflicht beginnt mit dem Tage des Verkaufs. Sie tritt **nicht** in Kraft, wenn:

- 1) Das Gerät durch Nichtbeachtung der Gebrauchs- anweisung und Sicherheitshinweise defekt wird.
- 2) Anschluss an eine falsche Spannung erfolgte.
- 3) Beschädigungen durch äußere Kräfte eintreten.
- 4) Veränderungen an dem Gerät vorgenommen wurden.
- 5) Beschädigungen durch höhere Gewalt eintreten.
- 6) Reparaturen nicht von einem konzessionierten Elektromeister durchgeführt wurden.
- 7) Das Gerät geöffnet wurde.

Bei Ausfall ist das Gerät zu Ihren Lasten in der Originalverpackung unter Beifügung der ausgefüllten Gewährleistungs- und Garantiekarte an Ihren Händler oder an LISTER GmbH – Lüdenscheid – einzusenden. Sollte der Händlerstempel auf der Gewährleistungs- und Garantiekarte nicht vorhanden sein, gilt der Kassenbeleg oder die Rechnung als Kaufnachweis.

Es ist notwendig, das beanstandete Gerät vor der Einsendung zur LISTER GmbH zunächst von Ihrem Fachhändler auf einen Gewährleistungs- oder Garantieanspruch überprüfen zu lassen.

Bei Einsendung sind möglichst genaue Angaben über die Art der Beanstandung zu machen. Kosten, die durch unberechtigte Mängelrügen entstehen, trägt der Eigentümer des Gerätes.

**LISTER GmbH**

**Am Mühlberg 3 · 58509 Lüdenscheid**

Telefon 0 23 51 / 10 60 - 0 · Telefax 0 23 51 / 10 60 50

b.w.

# Guarantee- and warranty card

Device-type:  Milk heater

Dehorer

Soldering Device

ZPS

Combi grinding machine

Number:.....

The device is delivered on the basis of the general terms and conditions of the company Lister which however do not apply to consumers. In addition to the statutory guarantee (of **2 years** regarding a consumer goods purchase act and of 1 year to companies) we grant a warranty of **12 months**.

The guarantee duty starts with the day of the sale. This duty will not come into effect if:

- 1) The device will be defective by non-compliance of the operating instructions and safety instructions.
- 2) It was connected to the wrong voltage.
- 3) Damages occur caused by external forces.
- 4) Changes at the device were made.
- 5) Damages occur caused by force majeure.
- 6) Repairs were not realized by a licensed master electrician.
- 7) The device was opened.

In case of failure the device has to be sent to your dealer or to LISTER GmbH - Lüdenscheid - in its original packaging enclosing the filled-in guarantee- and warranty card.

The cash voucher or the invoice is considered to be the proof of purchase if the dealer's stamp on the guarantee- and warranty card is not present.

It is necessary that your specialist dealer first of all has to check the objected device regarding a guarantee- and warranty claim before returning it to the LISTER GmbH.

When returning the device it is important to describe the nature of the complaint as specific as possible.

Costs incurred by unjustified complaints will be charged to the owner of the device.

**LISTER GmbH**

**Am Mühlberg 3 · 58509 Lüdenscheid, Germany**

Phone 0 23 51 / 10 60 - 0 · Fax 0 23 51 / 10 60 50 · info@lister.de

Vom Fachhändler auszufüllen

geliefert am:

durch:

Kontroll-Nr.:

---

To be filled in by the specialist dealer

delivered on:

by:

Controll-no.:

---